#### とくていひぇいりかつどうほうじんたげんごしゃかい 特定非営利活動法人多言語社会リソースかながわ(MIC かながわ)

# 2013年度事業報告

# 1. 組織運営

#### (1) 理事会

理事会を下記の日程で開催し、運営方針について検討した。

4月22日(月)、5月14日(火)、6月21日(金)、7月24日(水)、8月27日(火)、9月24日(火)、10月21日(月)、11月25日(月)、12月18日(水)、2014年1月28日(火)、2月26日(水)、

3月24日(月)

# (2) **総会**

総会に引き続き行われた交流会では、丸9年にわたって理事長を務めきた鶴田光子さんのたいにんしき おこな かんしゃじょう おく りほんしき おこな かんしゃじょう おく りょく かんしゃじょう おく りょく かんしゃじょう おく りょう かんしゃじょう おく りょう かんしゃじょう おく りょう かんしゃじょう おく りょう かんしゃ は は設立当初から まくりょう よっのかった 記事長を務めてきた松野勝民さんへ7月1日を以て引き継がれることとなった。松野さんの理事長就任に伴い、理事の岩元陽子さんが副理事長となった。

#### (3) 会員

2014年3月31日現在の会員数は以下の通りです。

4年3月31日現任の会員級は以下の通りで

E会員 67名 個人賛助会員 149名(176 口) だんたいきんじょかいいん だんたい 団体替助会員 9 団体(47 口)

## 2. 事業の成果

神奈川県および県内自治体との協働による医療通訳派遣システム事業の 2013年度派遣実績は4,202件であった。(2012年度 3,663件) これまでの派遣件数第1位のスペイン語は変わらないものの、中国語、英語は前年度比、それぞれ127%、131%と大きな伸びを示している。特ははんけんすう のに大きく派遣数を伸ばしたのがタガログ語(前年度比159%)であった。

MIC かながわ医療通訳派遣事業に関しては、覚書を交わした協定病院の数は 3病院増えたものの (2013 年度 31病院、2012年度 28病院)、件数としては若干の減少となり、2013年度実績は 623件(2012年度 655件)だった。また、初めて試行派遣という形での医療通訳派遣(スペイン語)を鉄道弘済会総合福祉センター弘済学園に対し行った。

医療通訳全体として、特にタガログ語、英語は通訳が見つからず派遣できなかったケースが 少なくない。医療通訳スタッフの補充が急務である。

7月13日(土)には、MICかながわ主催で『医療通訳フォーラム in かながわ』を横浜市中区にあるかながわ労働プラザで開催した。国内で活動する協働形態や規模の異なる医療通訳派遣

実施団体の代表が一堂に会し、それぞれの医療通訳派遣システム構築時の苦労や現在抱えてい かだい はっぴょう じょうほう こうかん きょうゆう る課題を発表し、情報を交換、共有した。

2013年度の締めくくりに国際交流基金の地球市民賞(国際文化交流を通じて、日本と海外の 市民同士の結びつきや連携を深め、互いの知恵やアイディア、情報を交換し、共に考える団体 年3月28日(金)新宿区四谷の国際交流基金本部にて授賞式が行われた。

- とくていひ え い りかつどう かか (1) 特定非営利活動に関わる事業
- ① 医療通訳の養成・認定に関わる事業

ばしょ かながわけんない [日時]2013年4月1日~2014年3月31日 [場所]神奈川県内 たいしょうしゃ] げんにんいりょうつうやく 「対象者」 現任医療通訳スタッフ・コーディネーターおよび新任医療通訳研修参加者 【①事業合計支出額】2,881,480円

<内容1> 現任者について

とうろく いりょうつうやく 医療通訳スタッフの登録

2012 年度から引き続いて 158 人 (うち 2 人は 2言語登録者) が登録し、2013 年度新規 登録者 24人と合わせると計182人となった。この他 MIC 独自の医療通訳登録者としてロ シア語通訳が5人登録している。

医療通訳スタッフ・コーディネーター現任者研修

現任医療通訳スタッフとコーディネーターの資質向上のため、課題検討と専門的内容の うぎとう けんしゅう おこな 講義等の研修を行った。

【第1回】6 月 16 日(日) 13:15~17:00 ウィリング横浜 5 階ホール

予防接種について

よこはましかなざわくふくしほけん 講師:横浜市金沢区福祉保健センター福祉保健課健康づくり係 予防接種担当保健師 成田香織氏 予防接種担当事務 後藤聡志氏 けつあつ

バイタルサイン(体温・脈拍・血圧)と健康

こうし はなぞのばし いんちょう もうりもとひこし 講師:花園橋クリニック 院長 毛利元彦氏

[参加者数 101人]

【第2回】11月 16日(土) 13:15~17:00 横浜市従会館 4階ホール

のうやくぎじゅっ たか ぎほう くんれん 通訳技術を高める技法と訓練ワークショップ

講師:東京外国語大学言語・多文化教育センター 特任講師 内藤稔氏

〔参加者数 91人〕

けんりつこくさいげん ごぶんか

【第3回】2014年3月8日(土) 13:00~17:00 県立国際言語文化アカデミア

i 発達障害の基礎知識

講師:横浜市中央児童相談所 児童精神科医 金井剛氏

ii 言語別ロールプレイ

さんかしゃすう

[参加者数 123人]

**ウ. 勉強会** 

言語別グループによる自主勉強会を開催し、医療用語や表現の確認、医療知識の習得、 下はいけんとうとうとおいりょうつうやくぎじゅつこうじょうはか 事例検討等を通して医療通訳技術の向上を図った。講師を招いて必要な知識を深める等、 がんここととなった。 言語グループ毎に工夫し、勉強会を開催した。

中国語3回、スペイン語7回、ポルトガル語6回、タガログ語4回、タイ語6回、 英語6回、ベトナム語7回

#### エ. コーディネーター研修

医療通訳派遣におけるよりよいコーディネートに資するため、2 回コーディネーター サルレック おこな 研修を行った。

【第1回】10月28日(月) 16:00~18:00 港湾労働者福祉センター

よりよい通訳派遣を行うために、病院側の窓口担当者と MIC かながわコーディネーターが意見を交換した。

〔参加者数 コーディネーター 11人 事務局 1人 医療機関 28人 国際課 1人〕

【第2回】2014年2月4日(火) 16:30~18:40 かながわ県民センター

テーマ: 問合せへのやさしい日本語による対応技術

講師:グループ「みらい」 木野美穂氏、門美由紀氏

[参加者数 コーディネーター 13人 事務局 2人 国際課 1人]

## <内容2> 新任者について

# ア. 医療通訳スタッフの募集および事前選考

今年度は、『県のたより7月号』にて、10言語(中国語、スペイン語、ポルトガル語、韓国・ ちょうせんご 朝鮮語、タガログ語、タイ語、英語、ベトナム語、カンボジア語、ラオス語)を募集した。カ ンボジア語とラオス語には応募がなく、8言語の応募者に対して養成研修を行った。

#### しんにんしゃようせいけんしゅう

#### 医療通訳スタッフ新任者養成研修

【第1回】9月7日(土) 県立国際言語文化アカデミア

いりょうつうやくはけん 医療通訳派遣システム概要

せつめい かながわけんけんみんきょく けんみんぶこくさいか はせがわひろしし説明:神奈川県県民局くらし県民部国際課 長谷川浩氏

MICかながわについて

たかはしもと お し 説明:MICかながわプログラムアドバイザー(以下PAと略す) 高橋元央氏

医療通訳の心得 iii

り じ みなとまちしんりょうじょしょちょう い し 講師:MICかながわ理事・港町診療所所長・医師 沢田貴志氏

医療の基礎知識 iv

> ぇ が わぶんせい l 講師:ソレイユ川崎・医師 江川文誠氏

医療現場における対人援助スキル

びょういん 講師:MIC かながわ PA・聖テレジア病院ソーシャルワーカー 鶴田光子氏

けんりつこくさいげん ごぶんか

#### 県立国際言語文化アカデミア 【第2回】9月21日(土)

外国人医療の現状

がいこくじんいりょう げんじょう

こうし ぶくりじちょう みなとまちしんりょうじょじむちょう はやかわひろし し講師:MICかながわ副理事長・港町診療所事務長 早川寛氏

通訳技術の基礎

こうし このうやく かいぎつうやく だいがくこうし もりたなおみし 講師:MIC かながわ英語通訳・会議通訳・大学講師 森田直美氏

iii

多文化共生について

うし かわさきし きむしん や し

講師:川崎市ふれあい館 金迅野氏

医療機関のしくみ・医療制度

講師:MICかながわ理事・国際親善総合病院ソーシャルワーカー 井出みはる氏

医療通訳の現場から (現任医療通訳スタッフ体験談)

ポルトガル語医療通訳スタッフ 鷲頭三郎氏

ちゅうごくごいりょうつうやく ちょうぎょうせい し

中国語医療通訳スタッフ 張 暁青氏

ご いりょうつうやく よしだじゅんこし 英語・スペイン語医療通訳スタッフ 吉田潤子氏

小テスト (筆記)

#### 大和市生涯学習センター 【第3回】10月5日(土) かくげんご いりょうつうやく

第3回・第4回の言語別ロールプレイは、各言語の医療通訳スタッフ、コーディネーター、 理事あるいは事務局スタッフの中から人選した講師・患者役・医師役を配し行った。

【第4回】10月26日(土) 大和市生涯学習センター

台風27号の影響により中止、1月に延期された。受講者にはメールおよび電話にて連絡 を行った。

けんりつこくさいげん ごぶんか

【第4回Aグループ】2014年1月18日(土) 県立国際言語文化アカデミア

スペイン語、ポルトガル語、タイ語、ベトナム語について、言語別ロールプレイに引き続き、面接、選考を行った。

けんりつこくさいげ んごぶんか

【第4回Bグループ】2014年1月26日(日) 県立国際言語文化アカデミア

中国語、韓国朝鮮語、タガログ語、英語について、言語別ロールプレイに引き続き、面接、 せんこう おこな 選考を行った。

いりょうつうやく とうろく

#### ウ. 医療通訳スタッフの登録

i システムの概要 ii 派遣の手続き iii 協定医療機関の概要

iv コーディネーター業務の紹介 v コーディネーターとの懇談

# ② 医療通訳の派遣に関わる事業

じちじ じぎょうごうけいししゅつが

[日時]2013年4月1日~2014年3月31日 【②事業合計支出額】26,467,208円

# 

ばしょ かながわけんない じゅうぎょういんじんいん たいしょうしゃ いりょうつうやく ひつよう きょうていいりょうき かん [場所] 神奈川県内 [従業員人員] 170人 [対象者]医療通訳を必要とする協定医療機関 35 でょういん じゅしん かんじゃ かぞくとう 病院および受診する患者とその家族等

#### ア. 医療通訳スタッフの派遣

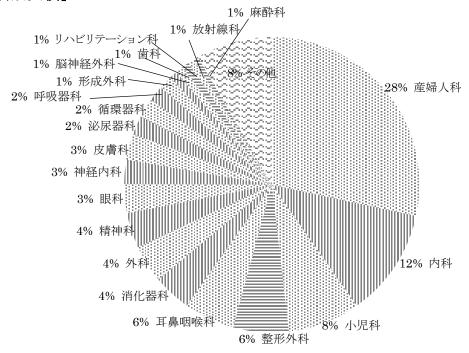
35の協力病院からの依頼にもとづき、コーディネーターが医療通訳スタッフを派遣した。

# びょういん げんごべつじっせき 【病院・言語別実績】

げんご言語	所	中	スペ	ポルト	韓国	タガ	タ	英	ベト	カンボ	ラオ	合
いりょうきかんめい 医療機関名	在	国	インエ	ーガルエ	朝鮮	ログ	イ		ナム	ジア	ス	<b>3</b> 1
さいせいかいかながわけんびょういん 済生会神奈川県病院	地 横浜市 神奈川区	語 0	語 4	<u>語</u>	<u>語</u>	<del>語</del> 5	<u>語</u> 1	語 4	<u>語</u> 0	<u>語</u> 0	<u>語</u> 0	<u>計</u> 14
さいせいかいよこはましとうぶびょういん 済生会横浜市東部病院	横浜市 鶴見区	85	64	64	0	51	0	71	17	0	0	352
しょうわだいがくよこはましほくぶびょういん 昭和大学横浜市北部病院	横浜市 都筑区	0	27	0	0	0	0	5	14	0	0	46
横浜市立市民病院	横浜市 保土ヶ谷区	90	56	0	0	1	5	170	0	0	0	322

型マリアンナ医科大学	Att ve -t-											
金、ククタケ区行入子 よこはましせいぶびょういん 横浜市西部病院	横浜市旭区	3	13	0	0	0	0	15	0	0	0	31
しゃかいほけんよこはまちゅうおうびょういん 社会保険横浜中央病院	横浜市 中区	19	0	0	1	6	0	4	0	0	0	30
横浜市大センター病院	横浜市 南区	507	27	22	2	59	33	97	0	0	2	749
けんりっし おみだいびょういん 県立汐見台病院	横浜市 磯子区	71	60	0	6	5	6	40	1	0	0	189
はこはましりつだいがくふぞくびょういん 横浜市立大学附属病院	横浜市 金沢区	15	46	0	0	0	17	5	0	0	15	98
聖マリアンナ医科大学病院	川崎市 宮前区	28	17	16	0	5	3	15	0	0	0	84
かわさきしりった まびょういん 川崎市立多摩病院	川崎市 多摩区	0	0	0	0	0	0	6	0	0	0	6
おおたそうごうびょういん 太田総合病院	川崎市 川崎区	21	41	26	0	0	0	26	1	0	0	115
かわさき しり つかわさきびょういん 川崎市立川崎病院	川崎市 川崎区	45	83	37	16	8	9	262	4	0	0	464
かわさききょうどうびょういん 川崎協同病院	川崎市 川崎区	7	38	0	0	0	0	0	0	0	0	45
かわさきしりついだびょういん 川崎市立井田病院	川崎市 中原区	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	4
きぬがさびょういん 衣笠病院	横須賀市	0	14	0	0	0	0	0	0	0	0	14
横須賀うわまち病院	横須賀市	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
しょうなんかまくらそうごうびょういん 湘南鎌倉総合病院	鎌倉市	6	2	11	0	0	0	0	0	0	0	19
しょうなんぶじさわとくしゅうかいびょういん 湘南藤沢徳洲会病院	藤沢市	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
とうかいだいがくいがくぶふぞくびょういん 東海大学医学部付属病院	伊勢原市	4	306	110	1	5	6	33	5	22	1	493
ひらつかしみんびょういん 平塚市民病院	平塚市	20	163	30	0	4	0	13	0	12	0	242
はだのせきじゅうじびょういん 秦野赤十字病院	秦野市	0	31	1	0	0	0	8	2	0	0	42
えび なそうごうびょういん 海老名総合病院	海老名市	0	79	23	0	0	2	29	1	0	0	134
東木市立病院	厚木市	0	18	1	8	0	2	0	7	0	0	36
やまととくしゅうかいびょういん 大和徳洲会病院	大和市	0	11	0	0	0	0	1	0	0	0	12
またざとだいがくびょういん 北里大学病院	相模原市 南区	2	81	25	0	5	13	99	0	3	0	228
さがみはらきょうどうびょういん 相模原協同病院	相模原市 緑区	4	9	0	0	9	0	4	0	0	0	26
けんりつあしがらかみびょういん 県立足柄上病院	足柄上郡 松田町	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
おだわらしりつびょういん 小田原市立病院	小田原市	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
けんりつじゅんかんきこきゅうきびょう 県立循環器呼吸器病センター	横浜市 金沢区	8	5	0	0	0	0	0	0	0	0	13
けんりっ 県立こども医療センター	横浜市 南区	112	42	11	2	7	4	124	12	0	2	316
<sub>けんりつ</sub> 県立がんセンター	横浜市 旭区	31	15	1	0	0	0	4	16	0	0	67
けんりつかながわ びょういん 県 立神奈川リハビリテーション 病 院	厚木市	0	0	0	0	0	0	9	0	0	0	9
けんりつななさわ びょういん 県立七沢リハビリテーション病院	厚木市	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
県立七沢リハビリテーション病院 けんりつせいしんいりょう 県立精神医療センター きんこうびょういん (芹香病院・せりがや病院)	横浜市南区	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
でう けい 合 計		1084	1252	378	36	170	101	1044	80	37	20	4202

#### 【診療科別実績】



## イ. コーディネート業務

(ア) かながわ県民センター2階のコーディネーターブースにて、14名のコーディネーター とうばんせい げっ きんようび が当番制で月~金曜日、9~12時/13時~16時、コーディネート業務に就いた。

# (イ) コーディネーター会議

- ・開催年月日:4月26日(金)、5月27日(月)、6月24日(月)、7月30日(火)、8月26日(月)、9月30日(月)、10月22日(火)、11月29日(金)、12月20日(金)、2014年1月23日(木)、2月25日(火)、3月25日(火)
- ・開催場所: MIC かながわ事務所

#### ウ. 運営委員会の設置・参加

- (ア) 運営委員会
  - (1) 第 1 回 8 月 23 日 (金) 15:30~16:30 かながわ県民センター #403 i 平成24年度事業実施報告について ii 平成26年度の負担金の試算について他
  - (2) 第 2 回 2014 年 3 月 24 日 (月) 11:00~12:00 かいだい かいぎしっかながわ県民活動サポートセンター12階第1会議室 へいせい ねんどいりょうつうやくはけん じぎょうじっしじょうき
    - i 平成25年度医療通訳派遣システム事業実施状況について
    - ii 平成26年度医療通訳派遣システム事業について他

#### うんえいいいんかいぶかい

#### (イ) 運営委員会部会

(1) 第 1 回 7 月 31 日 (水) 15:00~16:00 神奈川自治会館 #704 へいせい ねんどじぎょうじっしほうこく へいせい ねんど またんきん

ふたんきん しさん

平成24年度事業実施報告について ii 平成26年度の負担金の試算について他 けんみん

(2) 第 2 回 2014 年 3 月 10 日(月) 10:30~11:30 かながわ県民センター #402

ね ん どじぎょうけいかく i 平成26年度事業計画について他

#### <内容2> MICかながわ医療通訳派遣事業

はしょ かながわけん とうきょうとない じゅうぎょういんじんいん たいしょうしゃ いりょうつうゃくはけん [場所] 神奈川県および東京都内 [従業員人員] 150人 [対象者]かながわ医療通訳派遣シ たじまう ないよう たいおう きょうていいりょうきかん びょういん じゅしん かんじゃ かそくとう ステム事業 (内容1)で対応しない協定医療機関31病院および受診する患者とその家族等

#### いりょうつうやく 医療通訳スタッフの派遣

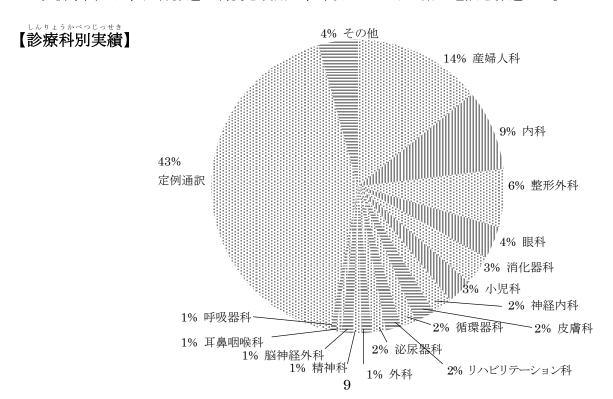
かながわ医療通訳派遣システム事業以外の31医療機関を対象に、医療通訳受け入れにあ たっての説明をした上、覚書を取り交わした後、医療通訳スタッフの派遣を行った。 みなとまちしんりょうじょ しゅう ひらっかし みんびょういん しゅう かく ようび じかん こてい 港町診療所 (週1日2名)と平塚市民病院 (週2日各1名)に、曜日と時間を固定した いりょうつうやく 定例通訳として、スペイン語医療通訳スタッフを派遣した。また、神奈川県医療通訳派遣 システム事業では対応しないロシア語の派遣が4件あった。

#### 【病院・言語別実績】

げんご言語	所	中	スペ	ポルル	韓国	タガ	タ	英	ベト	カンゴ	ラオ	ロシ	合
いりょうきかんめい 医療機関名	在	国	イン	トガル	· 朝 鮮	ログ	イ		ナム	ボジア	ス	ア	
	地	語	語	語	語	語	語	語	語	語	語	語	計
こくさいしんぜんそうごうびょういん 国際親善総合病院	横浜市 泉区	89	0	0	0	0	0	0	14	0	0	0	103
横浜医療センター	横浜市 戸塚区	0	1	0	0	0	0	12	0	0	0	0	13
ロカ大学藤が丘病院	横浜市 青葉区	6	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	7
はこはましりつだいがくふぞくびょういん 横浜市立大学附属病院	横浜市 金沢区	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
さいせいかいよこはましなんぶびょういん 済生会横浜市南部病院	横浜市 港南区	2	2	0	0	2	0	0	0	0	0	0	6
まこはまろうさいびょういん 横浜労災病院	横浜市 港北区	3	0	0	0	0	6	9	7	0	0	0	25
みなとまちしんりょうじょ 港町診療所	横浜市神奈川区	18	112	0	0	1	3	0	0	0	0	1	135
横浜市立みなと赤十字病院	横浜市 中区	31	4	0	0	0	0	41	0	0	0	0	76
えだきねんびょういん 江田記念病院	横浜市 青葉区	0	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	4
# はましそうごう 横浜市総合リハビリテー ションセンター	横浜市港北区	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
はこはましりつのうけっかん 横浜市立脳血管センター	横浜市 磯子区	3	0	0	2	0	0	5	0	0	0	0	10
横浜市大センター病院	横浜市 南区	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	1
川崎幸病院	川崎市 幸区	0	0	0	0	0	3	1	0	0	0	0	4

みやかわびょういん 宮川病院	川崎市 川崎区	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
にほんこうかんびょういん 日本鋼管病院	川崎市 川崎区	0	2	0	0	0	0	2	0	0	0	0	4
にほんいかだいがくむさしこすぎびょういん 日本医科大学武蔵小杉病院	川崎市 中原区	0	12	0	3	1	0	1	0	0	0	0	17
せい い かだいがく 聖マリアンナ医科大学 とうよこびょういん 東横病 院	川崎市中原区	0	0	0	0	2	0	2	0	0	0	0	4
とうめいあっきびょういん 東名厚木病院	厚木市	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2
とうめい厚木クリニック	厚木市	0	17	0	0	0	0	8	0	0	0	0	25
しょうなんあっぎびょういん 湘南厚木病院	厚木市	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	2
いせはらきょうどうびょういん 伊勢原協同病院	伊勢原市	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
やまとせいわびょういん 大和成和病院	大和市	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
かさき花の園	鎌倉市	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
けんりつそうごうりょういくそうだん 県立総合療育相談センター	藤沢市	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0	2
まこすかしりょういくそうだん 横須賀市療育相談センター	横須賀市	0	2	1	0	0	0	0	0	0	0	0	3
まがさきしりつびょういん 茅ヶ崎市立病院	茅ヶ崎市	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1
ひらつかしみんびょういん 平塚市民病院	平塚市	0	161	0	0	0	0	0	0	0	0	0	161
さいせいかいひらつかびょういん 済生会平塚病院	平塚市	0	0	4	0	0	0	0	0	0	0	0	4
きがびょういん 曽我病院	小田原市	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
とうかいだいがくいがくぶふぞくおおいそ 東海大学医学部付属大磯 びょういん 病院	中郡 大磯町	0	6	0	0	0	0	0	0	0	0	0	6
とうほうだいがくいりょう 東邦大学医療センター おおもりびょういん 大森病院	東京都大田区	0	1	0	0	1	0	4	0	0	0	0	6
こうさいがくえん 弘済学園※	秦野市	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
合 計		153	327	9	5	7	12	81	25	0	0	4	623

こうさいがくえん しこうはけん せいど りょう たんぱつ つうやく はけん ※ 弘済学園には、試行派遣の制度を利用し、単発でスペイン語の通訳を派遣した。



ないよう かんせんしょうつうやくは け ん がいこくせきけんみん つうやくとうい た くじぎょうとう

#### <内容3> 感染症通訳派遣(外国籍県民エイズ通訳等委託事業等)

[場所]神奈川県内 [従業員人員] 3 人 [対象者]保健所の感染症担当保健師およびその担当する患者等

なお、県委託事業対応範囲外からの依頼についても、県委託事業に準じる内容で医療通訳スタッフを派遣した。

派遣実績 横浜市 英語 1件、ベトナム語 1件

ないよう がいこくせきひほごしゃとういりょうつうやくはけん ぎょうむ いたく

#### <内容4> 外国籍被保護者等医療通訳派遣(業務の委託)

[場所]横浜市内 [従業員人員] 1 人 [対象者]横浜市各区役所の保護課職員および医療を 必要としている被保護者

生いかっほごじゅきゅうしゃ いりょうきかん きい ほごか しょくいん どうこう ばあい かぎ つうやく はけん 生活保護受給者が医療機関にかかる際、保護課の職員が同行する場合に限り通訳を派遣するいたくけいやく よこはましけんこうふくしきょくほごか むす じっせき 委託契約を横浜市健康福祉局保護課と結んだが、実績は0件だった。

# <内容5> 第5回アフリカ開発会議における医療通訳派遣(業務の委託)

よこはまし かいはつか い ぎかいさいきかんちゅう

横浜市より、第5回アフリカ開発会議開催期間中(5月31日(金)午後~6月3日(月)午前、計30時間)パシフィコ横浜会議センター内医療本部における英語通訳の派遣を受託した。英語通訳登録スタッフに呼び掛け、延べ6名を派遣した。

#### ③ 災害時・緊急時および一般通訳等に関する活動

[日時]2013年4月1日~2014年3月31日 [場所]神奈川県内 [従業員人員] 100 人 がいこくせきけんみん 日本語を母語としない外国籍県民および通訳を必要とする公共機関

【③事業合計支出額】1,132,976円

#### <内容1> 一般通訳派遣事業

通訳協力者の登録および派遣コーディネート

「かながわ一般通訳支援事業」を神奈川県国際課から受託し、通訳協力者の登録および 派遣コーディネートを行った。

とうろくげんご す う 登録言語数 18言語

つにんず

153名 (複数言語登録者がいるため延べ193人) 2014. 3.31 現在 登録通訳者数 実人数 げんご はけんじっせき

211件 (13言語) (2012 年度 188件) 派遣実績

言語別 スペイン語 58 件、タガログ語 39 件、中国語 27 件、ベトナム語 26 件 その他

派遣先別 県立高校112件、児童相談所37件、県立特別支援学校26件、役所24件 その他

#### イ. 一般通訳協力者研修

【第1回】12月11日(水) 14:30~16:30 かながわ県民センター #305

テーマ:学校関係の通訳をスムーズに行うために

講師:NPO法人多文化共生教育ネットワークかながわ(ME-net)理事 高橋清樹氏 「参加者数〕 30 人

【第2回】2014 年3月 19 日(水) 13:30~16:00 県立国際言語文化アカデミア #101

テーマ:災害時外国人支援研修「相談対応通訳ワークショップ」

講師:NPO法人多文化共生マネージャー協議会事務局長

たかはしのぶゆき

NPO法人多文化共生マネージャー協議会理事 高橋伸行氏

[参加者数] 18 人(研修の効果を高めるため、国際交流協会職員等も対象として実施)

#### <内容2> MIC一般通訳派遣事業

通訳を必要とされる場所が、県の一般通訳派遣制度の中では派遣できないところである場合 つうやく はけん に、MIC かながわ会員の中から通訳を派遣した。

スペイン語 2件(労働相談、私立学校)、韓国・朝鮮語 1件(私立学校)、 派遣実績 タイ語 2件 (病院視察団通訳) 計5件

#### ア. 派遣について

神奈川県保健福祉局福祉部生活援護課からの委託にもとづき、生活保護制度に関する でいきゅうしゃ せつめい めんだんとう たい せいかっほご かん けんしゅう しゅうりょう つうやく 受給者への説明、面談等に対して、生活保護に関する研修を修了している通訳スタッフ (登録者数96人)を派遣した。

スペイン語 4件、タイ語 2件、英語 3件、ベトナム語 2件、計 11件 派遣実績

#### イ. 研修について

神奈川県保健福祉局福祉部生活援護課生活保護グループの職員を講師として招き、生活 保護の基礎知識に関する研修を行った。

【第1回】6月28日(金) 県民センター#305 [参加者数]18人 【第2回】2014年1月15日(水) 県民センター#305 「参加者数]18人

# <内容4> その他、講師派遣・会議参加等

ア. 神奈川県消防学校外国語講座 講師派遣

県医師会からの依頼で、神奈川県消防学校で行われる 救急 隊員教育訓練の外国語講座 に講師を派遣した。

【第1回】5月27日(月)  $13:30\sim16:20$ 

派遣者:三木監事・コーディネーター(以下 Co.と略す)・中国語通訳、城間スペイン語 通訳、アニー・ヒューバート会員(英語)

【第2回】10月24日(木) 13:30~16:20

派遣者:三木監事・Co.・中国語通訳、城間スペイン語通訳、アニー・ヒューバート会員 (英語)

#### イ.神奈川県保健福祉局福祉部生活保護課研修 講師派遣

11月1日(金)「生活保護地区担当員研修」に古山季玲Co.・中国語通訳を派遣した。

# <内容5> 災害時の通訳派遣体制

ア. 医療通訳スタッフへの周知

げんにんしゃけんしゅう しんにんしゃ たいかっ、おおゆき に、 はけんたいせい 台風・大雪時の派遣体制について、現任者研修や新任者へのオリエンテーションの場を 利用し、周知徹底を図った。

イ. 災害多言語支援センター設置訓練への参加 (神奈川県国際課、かながわ国際交流財団) MIC かながわよりコーディネーター3 名(岩元・西垣・草間)と森田事務局長兼コーディ 

# 4 日本語を母語としない住民のための健康相談による地域の健康促進活動

[日時] 2013 年 4 月 1 日~2014 年 3 月 31 日 [場所] 神奈川県内 [従業員人員] 20 人たいしょうしゃ にほんご ぼご がいこくせきけんみん つうやく ひつよう こうてき みんかんきかん [対象者] 日本語を母語としない外国籍県民および通訳を必要とする公的・民間機関 じぎょうごうけいししゅつがく 【④事業合計支出額】 20,855 円

ないよう がいこくじんむりょうけんこうそうだんかい <内容1>外国人無料健康相談会

こうほうきょうりょく つうゃく とうじっじ む はけん おこな 広報協力および通訳・当日事務スタッフ派遣を行った。

にちじ 日時	会場	かいじょうしょざいち会場所在地	じゅしんしゃすう 受診者数	つうやくはけんすう 通訳派遣数
5月19日(日)	カトリック貝塚教会	川崎市川崎区	50 人	3 人
9月8日(日)	横浜市鶴見福祉保健センター	横浜市鶴見区	42 人	11 人
10月27日(日)	カトリック大和教会	大和市	31 人	1人
11 月 3 日 (日)	カトリック藤沢教会	藤沢市	30 人	1人
2014年	さくらもとほ いく え ん	かわさきしかわさきく		
3月16日(日)	桜本保育園	川崎市川崎区	43 人	1人

# <内容2>その他の通訳派遣

10月19日(土) 港町診療所 外国人女性健診 (スペイン語 1人、タイ語 1人)

# ⑤ 日本語を母語としない方や外国籍住民がスムーズに医療につながることができるための いりょうせいと けんきゅう ていけん じんけん かん けいはっじぎょう 医療制度の研究・提言および人権に関する啓発事業

## 

ア. 「医療通訳フォーラム 2013 in かながわ」の開催

いりょうつうやく はけん だんたい あいちけん きょうとし ひょうごけん きたきゅうしゅうし まね はっぴょう 医療通訳を派遣している団体を愛知県、京都市、兵庫県、北九州市より招き、発表とパネ

ルディスカッションの二部構成で行った。各地域の状況、医療通訳派遣システム構築過程での苦労、システムの形、抱える課題等を、全国各地からの参加者が共有した。(神奈川県社会福祉協議会ともしび助成金40万円を受け開催)

なお、韓国釜山市から移住民通訳翻訳センターLINKの参加があり、韓国の状況について 報告を行った。

また、報告書を300部作成し、後日参加者(参加費に報告書代込み)に郵送した。

にちじ かいじょう ろうどう

日時:7月13日(土) 13:00~17:00 会場:かながわ労働プラザ ホール

参加費:一般 2,500円 MICかながわ会員 2,000円

(資料代、報告書、報告書送料、消費税込)

: 発表 医療通訳各地の取り組み

ほうこくしゃ

大橋充人氏(医療通訳者ネットワーク東海)、重野亜久里氏(NPO法人多文化共生センターきょうと理事長)、吉富志津代氏(NPO法人多言語センターFACIL理事長)、霜田治喜氏(済生会八幡総合病院・地域連携室)、松野勝民氏(NPO法人多言語社会リソースかながわ(MIC かながわ)理事長)

第2部:パネルディスカッション

パネリスト:

おおはしみちとし、しげのあくりし、よしとみしつよし、しもだはるきし、やのかおりし、きたきゅうしゅうこくさいこうりゅう 大橋充人氏、重野亜久里氏、吉富志津代氏、霜田治喜氏、矢野花織氏(北九州国際交流 きょうかい、まっのかつみし 協会)、松野勝民氏

ファシリテーター: 沢田貴志氏 (MIC かながわ理事・港町診療所所長・医師) [参加者数 154名]

フォーラム終了後に行われた交流会には77名が参加し、情報交換等を通じて親睦を深めた。



医療通訳フォーラム 2013 in かながわ → パネルディスカッション



## イ. 「よこはま国際フォーラム」への参加

日時:2014年2月8日(土) 11:00~12:00 会場:JICA横浜

鈴木妙子スペイン語通訳(体験発表)

じゅこうしゃすう 〔受講者数 5名〕 なお、大雪のため 12:00以降の同フォーラムは中止となった。

#### いりょうつうやくけいけつじぎょ

#### <内容2>その他の医療通訳啓発事業

#### ア. 公開講座

医療通訳のノウハウを広く一般の方に知ってもらうために、公開講座を実施した。

#### え い ごいりょうつうやくこ う ざ (ア) 英語医療通訳講座

	こうぎかいすう 講義回数	かいさい じ き <b>開催時期</b>	じゅこうしゃすう 受講者数
中級講座(午後クラス)	全8回	4月3日(水)~5月22日(水)	5 人
中級講座(夜クラス)	全8回	4月3日(水)~5月22日(水)	6 人
* そこうざ ごご 基礎講座(午後クラス)	全8回	4月4日(木)~5月30日(木)	13 人
基礎講座 (夜クラス)	全8回	4月4日(木)~5月30日(木)	9人
上級講座(午後クラス)	全8回	6月5日(水)~7月24日(水)	5 人
上級講座(夜クラス)	全8回	6月5日(水)~7月24日(水)	3 人
基礎講座(午後クラス)	全8回	9月5日(木)~10月24日(木)	6 人
ちゅうきゅうこう ざ ご ご 中 級 講座(午後クラス)	全8回	11月7日(木)~12月26日(木)	5 人
上級講座(午後クラス)	全8回	2014年 1月16日(木)~3月6日(木)	5 人

ご いりょうつうやくこう さ (イ) スペイン語医療通訳講座

ちゅうきゅうこ う ざ

中級講座

全8回 4月5日(金)~5月31日(金) 5人

ちゅうきゅうしゅうりょうご じょうきゅうこう ざ さいしょうかいこうにんずう たっ 中級終了後の上級講座は最少開講人数に達しなかったため成立せず、その後、基礎講座を8月、10月、2014年1月開講予定で募集したが、いずれも最少開講人数に達しなかった。

ちゅうごく ご いりょうつうやくこ う ざ

#### (ウ) 中国語医療通訳講座

基礎講座 ちゅうきゅうこ う ざ

全8回 4月15日(月)~6月17日(月)

2014年2月10日(月)

9人

中級講座

全8回 12月2日(月)~ 9 人

こうしはけんとう 講師派遣等 イ.

(ア) 講師派遣

岩手県国際交流協会「分野別多言語サポーター通訳研修会」一関市・ もりおかし こうし もりたなおみえいごつうやく 盛岡市 講師:森田直美英語通訳 6月29日(土)

~ 30 日(日)

長崎県国際交流協会「医療通訳人材育成講座」 7月4日(木)

まりしてきとう りょう ちゅうごくごつうゃく 講師:佐藤ペティー理事・中国語通訳 ~ 5日(金)

・わ て け ん こくさいこうりゅうきょうかい 7月27日(土) 岩手県国際交流協会「分野別多言語サポーター通訳研修会」盛岡市・

~ 28 日(日)

ながさきしりつびょういんきこう こうぎ たぶんかりかい いりょうつうやく 長崎市立病院機構 講義「多文化理解と医療通訳」 8月 1日(木)

こうし もりたなおみえいごつうやく 講師:森田直美英語通訳

ながさきけんこくさいこうりゅうきょうかい 8月 1日(木) 長崎県国際交流協会「医療通訳人材育成講座」 まずし もりたなおみえいごつうゃく 講師:森田直美英語通訳  $\sim 2$  日(金) 静岡県立大学看護部「在日ブラジル人対象医療通訳養成研修の開発 9月29日(日) と評価」講師:岩本弥生Co.・ポルトガル語通訳 とちぎけんこくさいこうりゅうきょうかい こうえんかい あれ県国際交流協会 講演会「もっと知ろう!医療通訳」 11月 2日(土) 講師:佐野Co.、岩元副理事長・Co.・英語通訳 けんりつひらつかかんごせんもんがっこう こうぎ かんご とうごう こくさいかんご 県立平塚看護専門学校 講義「看護の統合Ⅱ-国際看護」 11月11日(月) こうし まっのりじちょう 講師:松野理事長 千葉県国際交流センター「医療通訳ボランティア研修(中級)①」 11月19日(火) こうし たなか えいごつうやく さとう り じ ちゅうごくごつうやく ナぎした 講師:田中Co.・英語通訳、佐藤ペティー理事・中国語通訳、杉下 スペイン語通訳 千葉県国際交流センター「医療通訳ボランティア研修(中級)②」 こうしたなか。 えいごつうやく きょう 講師:田中Co.・英語通訳、佐藤ペティー理事・中国語通訳、杉下 11月26日(火) スペイン語通訳 しえん そうだんいん じりつしえんつうやくとう 中国帰国者支援センター「支援・相談員、自立支援通訳等のための いりようつうやくけんしゅうかい 医療通訳研修会」 講師:鶴田PA、三木監事・Co.・中国語通訳、佐藤 11月29日(金) \_ ちゅうごくごつうやく ペティー理事・中国語通訳 千葉県国際交流センター「一般向け啓発セミナー」 11月30日(土) 講師:沢田理事(ファシリテーターとして) 千葉県国際交流センター「医療通訳ボランティア研修(中級)③」 12月 3日(火) こうし たなか えいごつうやく さとう りじ ちゅうごくごつうやく すぎした 講師:田中Co.・英語通訳、佐藤ペティー理事・中国語通訳、杉下 スペイン語通訳 12月 7日(土) 茨城県国際交流協会「医療通訳ボランティア研修会」① うし もりたなおみえいごつうやく 講師:森田直美英語通訳 12月14日(土) 茨城県国際交流協会「医療通訳ボランティア研修会」② こうし もりたなおみえいごつうやく 講師:森田直美英語通訳 2014年 山梨県国際交流協会「医療通訳ボランティアセミナー」 1月26日(日) 講師:岩本弥生Co.・ポルトガル語通訳 3月11日(火) 群馬県「メディカルインタープリター養成講座・医療通訳の心得、 通訳技術の基礎」講師:森田直美英語通訳 群馬県「メディカルインタープリター養成講座・医療通訳実践の 3月17日(月) 基礎」講師:岩本弥生Co. • ポルトガル語通訳 3月21日(金) 八王子国際交流協会「講演:医療通訳を経験して」

講師:岩元副理事長・Co.・英語通訳、大城スペイン語通訳

- やくいん じむきょくしょくいん つうやくとう か き (イ) その他、役員・事務局職員・通訳等が下記の内容で MIC かながわの活動および医療 通訳に関して講義を行った。
  - 神奈川大学外国語学部講義「神奈川に暮らす外国人のための医療通訳 6月20日(木) かっとう きとう り じ ちゅうごくごっうやく もりた き ち こ じ むきょくちょう 活動」 佐藤ペティー理事・中国語通訳、森田佐知子事務局 長・PA・
  - とうほうだいがくいがくぶ ぜんじんてきいりょう いりょうつうやく い ぎ 東邦大学医学部「全人的医療Ⅲ 医療通訳の意義」 9月18日(水) 鶴田PA、佐藤ペティー理事・中国語通訳
  - ほんやくつうやく げんだいしゃかい いりょうつうやく 10月12日(土) 立教大学「翻訳通訳と現代社会―医療通訳の現状と課題」 いわもとふくりじちょう 岩元副理事長・Co. ・英語通訳
  - 11月25日(月) 法政大学「ソーシャルワーク論」 松野理事長、吉田潤子スペイン語・英語通訳
  - 12月14日(土) 多文化共生センターきょうと10周年記念フォーラム パネリスト:鶴田PA
  - 2014年 (財)自治体国際化協会(CLAIR)・全国市町村国際文化研修所(JIAM)
    - 共催「医療通訳基礎研修」 2月28日(金) 松野理事長

#### 厚生労働省「外国人患者受け入れ環境整備事業」

当該事業を日本医療教育財団が受託し、カリキュラム基準作成とテキスト作成について 多文化共生センターきょうと主導のもと、MIC かながわからも委員を選出し参加した。 さんかいいん まっのりじちょう いわもとふくりじちょう えいごつうやく さわだり じ いでりじ つるた 参加委員:松野理事長、岩元副理事長・Co.・英語通訳、沢田理事、井出理事、鶴田PA、 岩本Co.・ポルトガル語通訳、森田直美英語通訳

# ⑥ 日本語を母語としない住民のための暮らしや子どもに関する相談活動

[日時]2013年4月1日~2014年3月31日 [場所]神奈川県内 [従業員人員] 10人 たいしょうしゃ がいこくせきけんみん ほけんじょしょくいん し くゃくしょしょくいん いりょうきかんしょくいんとう [対象者] 外国籍県民、保健所職員、市・区役所職員、医療機関職員等

【⑥事業合計支出額】0円

# <内容1> 相談について

医療通訳派遣などから派生する日本語を母語としない住民の生活に密着したさまざまな うだん たいおう 相談に対応した。

そうだんたいおう MIC かながわ事務局における相談対応 22 件 ないよう こうほうきょうりょく

#### <内容2> 広報協力について

日本語を母語としない住民のための暮らしや子どもに関する相談対応に必要な研修等の こうほう きょうりょく 広報に協力し、参加した。

ア.「外国籍県民相談員研修会」(主催:公益財団法人青年海外協力協会) 広報協力および 参加

7月26日(金)	がいこくじん 外国人のくらしについて せいかっほ ご	かながわかんこくかいかん 神奈川韓国会館
9月18日(水)	〜生活保護その後の自立支援について〜 がいこく じん 外国人のくらしについて ろうどうさいがい じったい ろうさいほけん	あーすぷらざ
10月31日(木)	<ul> <li>一労働災害の実態と労災保険~</li> <li>外国人のくらしについて</li> <li>こうれいか</li> <li>一高齢化と、それに伴う社会保障~</li> </ul>	あーすぷらざ
2014年		
1月17日(金)	メンタルヘルスの基礎知識・傾向と対応のポイント (講義と事例検討)	かながわ県民活動サポートセンター
1月31日(金)	がれていて、はませんでは、 まったん もんだい そったん か国籍住民のこころの問題・相談としての まっき じれいけんとう 対応のポイント (講義と事例検討)	かながわ県民活動 サポートセンター

[日時] 2013 年 4 月 1 日~2014 年 3 月 31 日 [場所] 神奈川県内 [従業員人員] 25 人 たいしょうしゃ ほうじん じぎょうかつどう りかい だんたい こじん とぎょうごうけいししゅつがく [対象者] 法人の事業活動に理解のある団体および個人 【⑦事業合計支出額】0 円

## ア. 会議・イベント等への参加

#### こうしはけん **イ. 講師派遣**

8月31日(土) 栃木県国際交流協会「多文化ソーシャルワーカー養成セミナー」

講師:松野理事長、鶴田PA

10月28日(月) 栃木県国際交流協会「多文化ソーシャルワーカー養成セミナー」

講師:松野理事長

11月18日(月) 栃木県国際交流協会「多文化ソーシャルワーカー養成セミナー」

こうし つるた 講師:鶴田PA

11月19日(火) (財)自治体国際化協会 (CLAIR) 新職員研修「多文化共生を進めるNPO」

講師:松野理事長

2014年

3月7日川崎市教育委員会・川崎市ふれあい館主催「通訳ボランティア養成

(金) 講師:岩本弥生Co.・ポルトガル語通訳

3月14日(金) 川崎市教育委員会・川崎市ふれあい館主催「通訳ボランティア養成

研修」 講師:田中Co.・英語通訳、杉下スペイン語通訳、佐藤ペティー り じ ちゅうごくごつうやく たかはし こっうやく ロールプレイ協力者:向島理事・中国語通訳、高橋タガログ語通訳、ロールプレイ協力者:向島

英語诵訳、アンヘル・バルガス事務局スタッフ

ウ. 取材

いわてにっぽう 岩手日報 4月11日(木)

11月 8日(金) (株) リスペクト WEB マガジン 『ステキナース研究所』

きょうりょく ふるやま ちゅうごくごつうやく 協力:古山Co. ・中国語通訳

ちょうさきょうりょく らいほう エ. 調査協力・来訪・訪問等

> けいおうだいがくだいがくいんせいらいほう 5月16日(木)

慶應大学大学院生来訪

5月30日(木) 経済産業省ヘルスケア産業課来訪

6 月 3 日 自治体国際化協会来訪

(月)

6月13日(木) 第一アドシステム来訪

8月~9月

立教大学教授 コーディネーター有志調査協力

「はくびんこうぎょうかぶほうもん」 まっのりじちょう たかやまじむきょく
エバラ食品工業㈱訪問 松野理事長、高山事務局スタッフ 9月4日エバラ食品工業㈱訪問

(yk)

12月12日(木) 東京外国語大学学生来訪

2014年

㈱ブリックス コールセンター訪問見学 1月21日(火)

き んげんこうこうせいきょうりょく

高くりじちょう いわもとふくりじちょう えいごつうやく もりた じ むきょくちょう 副理事長、岩元副理事長・Co.・英語通訳、森田事務局 長・PA・Co.、

1月30日(木) 沖縄県職員、JTB沖縄来訪

2 月 4 日 フィクスドスター㈱来訪

(火)

2月18日(火) 一般社団法人JIGH(日本グローバルヘルス協会)来訪

3 月 4 日 ビッグイシュー基金原稿校正協力

(火)

# オ. 委員等の活動

・(財)かながわ国際交流財団評議員 松野勝民理事長

#### 力. 執筆

\*(財)自治体国際化協会 多文化共生ポータルサイト 12 月掲載コラム「MIC かながわ―医療

\*(財)のあゆみ」 早川副理事長

#### にほんご ほご じゅうみん せいかっしぇん 8 日本語を母語としない住民の生活支援につながる翻訳事業

にちじ [日時]2013 年 4 月 1 日~2014 年 3 月 31 日 [場所]神奈川県内 たいしょうしゃ とうほうじん じぎょうかつどう かんれん いりょうきかん こうてききかん [対象者] 当法人の事業活動に関連のある医療機関および公的機関

【⑧事業合計支出額】1,829,904円

かんけいき かん かんけいいりょうき かんとう いらい たい ほんやく おこな 関係機関、関係医療機関等からの依頼に対して翻訳を行った。

・小さき花の園版師面談内容(タイ語)

・かながわ国際交流財団 医療問診票等(中国語、スペイン語、ポルトガル語、韓

国・朝鮮語、タガログ語、タイ語、英語、ベトナム語、カンボジア語、ラナス語、

カンボジア語、ラオス語)

・横浜市立市民病院 両親学級テキスト(中国語、英語)

・かながわ国際交流財団 予防接種のしおり(中国語、スペイン語、ポルトガル語、

韓国・朝鮮語、タガログ語、タイ語、英語、ベトナム語、

カンボジア語、ラオス語)

こくさいこうりゅうざいだん ぼうさいい しきけいはつ けいじぶつ ちゅうごくご

・かながわ国際交流財団 防災意識啓発のための掲示物(中国語、スペイン語、ポ

ルトガル語、英語)

・かながわ国際交流財団保育園入園のしおり、薬を預かる際の連絡票(中国語、

スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、英語、ベトナ

ム語、ラオス語)

# 

にもじ [日時]2013 年 4 月 1 日~2014 年 3 月 31 日 [場所]MIC かながわ事務局および県外 たいしょうしゃ ほうじん じぎょうかっとう かんしん だんたい こじん 「従業員人員」50 人 「対象者」 法人の事業活動に関心のある団体および個人

【⑨事業合計支出額】32,974 円

#### 

# ア. 広報

(ア) ニュースレターを4回発行し、会員等に郵送やEメールで送った。

(イ) twitter や facebook を活用し、広報の拡大に努めた。

## イ. その他

(ア) 各種イベントへの参加

5月11日(土) アースフェスタかながわ『世界屋台村』 & 食品販売

~ 12 目(目)

10月27日(日) カトリック藤沢教会バザー

が品販売・食品販売

(イ) 冊子の販売

MIC かながわ等発行の冊子を販売した。7月に開催された『医療通訳フォーラム 2013 in かながわ』の報告書を希望者に定価1,000円(税・送料別) で16冊販売した。また、「日―英―タイ医療用語集」は31 冊を販売した。

## (ウ) その他

・国際交流基金の 2013年度地球市民賞 (副賞200万円) を受賞した。3月12日(水)に横浜市 やくしょ きしゃかいけん おこな どう にち 役所にて記者会見が行われ、同 28日(金)に 新宿区四谷にある国際交流基金本部にて、たかまどのみやひでんか りんせき こっぱました かいさい 高円宮妃殿下ご臨席のもと授賞式が開催された。





↑ 3月28日 授賞式にて こくさいこうりゅうき きんあんどうり じちょう 国際交流基金安藤理事長と



・通訳(医療・一般)スタッフに通訳活動を通じて精神的な負担が生じ、通訳スタッフが またもんか 専門家のカウンセリングを受けたいと希望する時に対応できるよう、臨床心理士 松野 航大氏を2014年2月1日付でメンタルアドバイザーとして委嘱した。

## (2) その他の事業

なし